



**Investir dans  
le développement  
spirituel  
des traducteurs  
camerounais**



## Qui est SIL Cameroun ?

SIL Cameroun est affilié à SIL International, une organisation confessionnelle à but non lucratif, dont l'objectif est de servir les communautés linguistiques du monde entier. Depuis 1969, SIL Cameroun travaille en partenariat avec les communautés linguistiques du Cameroun et de la Guinée équatoriale en renforçant leurs capacités par le biais de la recherche linguistique, la traduction, l'alphabétisation, l'éducation multilingue qui se base sur les langues locales et la mise au point de supports pour l'enseignement dans ces langues. SIL Cameroun met aussi un point d'honneur à la collaboration avec le gouvernement camerounais, le ministère de l'éducation, les universités, les ONG et les Églises.

## Qui est Wycliffe Suisse ?

L'association Wycliffe Suisse est une organisation chrétienne d'utilité publique. Établie en 1964, elle fait partie d'un réseau de plus de 100 organisations au service des communautés linguistiques dans le monde entier: l'Alliance Wycliffe Mondiale. Cette Alliance compte 12'000 collaborateurs expatriés et nationaux dans plus de 60 pays, dont environ 90 collaborateurs de Wycliffe Suisse qui travaillent dans 30 pays sur 5 continents. La vision de Wycliffe Suisse est de s'engager, d'ici 2025, auprès de 500 groupes linguistiques pour « traduire l'espoir ».

*Nous avons beaucoup prié  
les uns pour les autres  
et beaucoup se sont sentis  
fortifiés dans leur foi.*



## Pourquoi un tel projet ?

Depuis quelque temps déjà, les collaborateurs et collaboratrices de SIL Cameroun bénéficient de retraites spirituelles, leur offrant l'opportunité de prendre du repos et de grandir dans leur foi. Depuis 2017, Eszter Ernst a pris l'initiative d'étendre cette offre aux collègues camerounais qui travaillent également à la mise en valeur des langues locales et à la traduction de la Bible. Dès lors, les comités de langue et les Églises qui le désirent peuvent organiser en partenariat avec SIL des retraites spirituelles pour leurs équipes techniques.

Pour réaliser une traduction biblique, les compétences professionnelles sont essentielles, mais si elles ne sont pas accompagnées d'un processus de croissance spirituelle, elles ne seront pas exploitées au meilleur de leur potentiel. Ainsi, les retraites encouragent les participants à développer leur relation personnelle avec Dieu et à approfondir leur vie de prière. Il s'agit aussi d'un moment opportun pour mettre le travail en perspective et poser un regard réflexif sur sa réalisation quotidienne. De plus, les retraites spirituelles sont l'occasion de renforcer les liens qui unissent le groupe de collaborateurs. Diverses activités permettent de favoriser une atmosphère d'entraide et de confiance. Tout cela contribue au développement holistique des participants.





## Retours sur 2022

L'année dernière, les équipes de plus de 20 communautés linguistiques ont bénéficié des retraites spirituelles. Les deux premières ont eu lieu au Nord du Cameroun. Malgré la situation parfois instable dans cette région, les équipes de 13 communautés linguistiques ont pu participer. Nous avons aussi pu offrir des retraites au projet regroupant les langues ndop, au projet de langue regroupées bantou côtier (3 langues) ainsi qu'aux trois communautés linguistiques du projet SEM.

Pour toutes les équipes, ces retraites ont constitué un moment fort de leur programme annuel. Les participants témoignent d'un temps de rafraîchissement, d'apprentissage et aussi de ressourcement. Certains ont décidé d'appliquer ce qu'ils ont appris à leur contexte personnel, par exemple prier ensemble dans le cadre familial, éduquer leurs enfants autrement, ou même commencer ce type de retraites dans leurs églises.

**Nous constatons que ces retraites offrent un cadre dans lequel les équipes de langue trouvent de la nourriture spirituelle et sont fortifiées intérieurement. Cela a un impact positif sur la collaboration au sein de chaque équipe.**

## Perspectives pour 2023

Cette année, le champ d'action sera élargi à deux autres projets de langue regroupées avec des retraites spirituelles pour les Badwe/Kako et les Bafut/Limbum. Ainsi, nous pourrions toucher une vingtaine de groupes linguistiques au total. L'un des principaux objectifs est l'affermissement spirituel de chaque équipe - responsable et membres - afin que la collaboration devienne et demeure source de croissance spirituelle pour tous. À l'avenir, nous aimerions impliquer davantage les églises locales.



## Pour quel impact ?

Les retraites spirituelles encouragent les participants à investir davantage dans leur relation personnelle avec Dieu et à instaurer une discipline spirituelle dans leur quotidien. Nous souhaitons susciter un changement positif, autant dans la sphère privée que dans la sphère professionnelle.



## Qui fait quoi ?

- **Eszter Ernst**  
coordinatrice du projet
- **Alain Kaobaissi Vaissoum**  
animation des retraites

*Passer des moments de solitude avec Dieu ne faisait pas partie de mes habitudes. J'ai toujours tellement à faire ! Durant cette semaine j'ai réalisé combien ces moments nourrissent mon âme. Je souhaite à présent passer du temps avec Dieu au quotidien.*

## Budget du projet 2023

en CHF

### RECETTES

Contribution Wycliffe Suisse	8'700
Réserves du projet	8'008
<b>TOTAL</b>	<b>16'708</b>

### DÉPENSES

Voyages	3'119
Rencontres (hébergement et nourriture)	8'733
Livres, documents, supports didactiques	1'404
Communication	250
Salaires intervenants	1'587
Admin SIL Cameroun	755
Admin Wycliffe Suisse	860
<b>TOTAL</b>	<b>16'708</b>



### Wycliffe Suisse

**Thomas Deusch**

Rue de la Poste 16  
CH-2504 Bienne

Téléphone +41 32 342 02 45  
projects@wycliffe.ch  
fr.wycliffe.ch

PC-Konto 40-29796-5  
IBAN: CH72 0900 0000 4002 9796 5  
SWIFT: POFICHBEXX

